

AANLS NEWS

THE NEWSLETTER OF THE AMERICAN ASSOCIATION FOR NEO-LATIN STUDIES

SPRING 2010

President

Editor, AANLS NEWS

Anne-Marie Lewis

York University
amlewis@yorku.ca

Secretary-Treasurer

Diane Johnson

University of Western Washington
diane.johnson@wwu.edu

Past President

Frank Coulson

The Ohio State University
coulson.1@osu.edu

Executive Council

Fred Booth

Seton Hall University
Frederick.Booth@shu.edu

Angela Fritsen

Episcopal School of Dallas
afritsen@hotmail.com

Edward V. George

Professor Emeritus,
Texas Tech University
ed.george@suddenlink.net

Michele Valerie Ronnick

Wayne State University
aa3276@wayne.edu

Jennifer Tunberg

University of Kentucky
jtunberg@yahoo.com

Terence Tunberg

University of Kentucky
terentius_us@yahoo.com

Editor, *Neo-Latin News*

Craig Kallendorf

Texas A&M University
kalendrf@neo.tamu.edu

Website

<http://www.arts.yorku.ca/aanls/index.html>

Report on the AANLS Panel Anaheim, January 6, 2010

by *Anne-Marie Lewis*

This year's AANLS Panel, entitled "Neo-Latin in Europe and the Americas: Current Research," was organized by Edward V. George, Professor Emeritus, Texas Tech University.



Edward V. George awaiting the start of the panel.

The panel drew a good crowd, and the papers generated a number of stimulating questions and extended discussion. Jane Chance, Rice University, spoke on "Coluccio Salutati's *De Laboribus Herculis* and the Medieval Boethius Commentary," arguing that Salutati's portrait of Hercules was enriched by sources that enabled the author to recast Hercules as a figure of *sapientia* struggling against earthly excesses.



Jane Chance (left) speaks with W. J. C. M. Gelderblom before the start of the AANLS 2010 panel.

W. J. C. M. Gelderblom, Radboud University Nijmegen, spoke on "One Kiss Can Make a Difference: The Genesis of Johannes Secundus' *Basia*," presenting an analysis of the poem's the macro- and micro-genetic levels and its complex web of allusions and reflections. Anne-Marie Lewis, York University, spoke on "The Personification of America in Stephen Parmenius' *De Navigatione*," analyzing a portion of Parmenius' poem in the context of accounts of contemporary European expeditions to North America and graphic personifications of America. Mark Riley, California State University, Sacramento, spoke on "John Barclay as a Writer of Characters,"



Left to right: Mark Riley, Anne-Marie Lewis, and Jane Chance after the panel.

analyzing the seventeenth-century English character sketches found in Barclay's *Icon Animorum*.

Thanks to Ed George for so expertly and smoothly shepherding this session to its happy conclusion, and thanks to the panelists who, in presenting papers on a variety of exciting topics, helped to bring Neo-Latin Studies (and the AANLS) to the attention of the wider community of APA scholars and students.

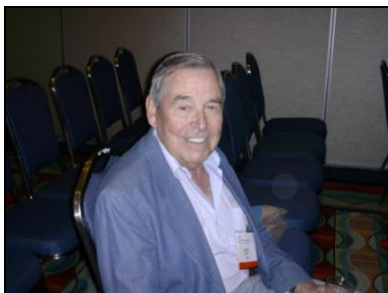
Report on the AANLS Roundtable, Anaheim January 7, 2010

by Anne-Marie Lewis

Our AANLS roundtable drew a small group of participants, but the discussion was wide-ranging, fruitful, and enlightening. Topics covered included how to get going on a Neo-Latin project (resources, mentoring, bibliography, manuscripts; making contacts with similarly-minded scholars); the status of Neo-Latin scholarship; and using Neo-Latin texts in the classroom. Copies of the AANLS newsletter and membership forms were made available.

New AANLS Web Project, Neo-Latin in the Classroom

The Neo-Latin Lesson Plan section can be found on the AANLS website (<http://www.arts.yorku.ca/aanls/index.html>) under the image by clicking "Neo-Latin in the Classroom." Two lesson plans are now in place on the website for use in pedagogical, non-profit settings. Please help us build up this resource. For further information, please contact any of the three editors of the Project: Angela Fritsen (afritsen@hotmail.com), Diane Johnson (diane.johnson@wwu.edu), or Anne-Marie Lewis (amlewis@yorku.ca).



Long-time AANLS member Albert Baca before the AANLS 2010 session.

AANLS Election Results

Reporting: Secretary-Treasurer Diane Louise Johnson (Coordinator of the Election)

We would like to thank all those members who participated in the December 2009 mail-in election for President and Executive Council. We are happy to announce the following:

Anne-Marie Lewis will serve a second term as President of the AANLS for 2010-2013.

The following will serve second terms as members of our Executive Council for the period 2010-2012:

Fred Booth
Angela Fritsen
Edward V. George
Michele Valerie Ronnick
Jennifer Tunberg
Terence Tunberg

Secretary-Treasurer Diane Johnson was not standing for re-election at this time, and she is continuing to serve her first term (2007-2012).

AANLS Treasurer's Report for Year 2009

Reporting: Secretary-Treasurer Diane Louise Johnson

<u>Previous Balance</u>	\$ 2010.03
<u>Expenses</u>	\$ 0.00
<u>Receipts dues etc.</u>	\$ 389.71
<u>Dividend Credit</u> (Whatcom Credit Union)	\$ 31.90
<u>Ending balance</u>	\$2431.64

Next AANLS Panel January 2011 San Antonio, Texas

Thanks to Fred Booth for organizing our upcoming panel at the APA meeting, which has been formally approved by the APA meeting committee. The topic is *Neo-Latin Studies: Current Research*. Scheduled panelists are **Matthew McGowan**, Fordham University, "From *Cornu Copiae* to *Thesaurus:Latin Lexicography in The Renaissance*"; **Diane Johnson** Western Washington University, "The *Epitaphia* of Johannes Posselius and the Lutheran Funeral Elegy"; **John Richards**, The Ohio State University, "A Newly Discovered Collection of Poems by Ippolito Grassetti, S. J., (1619-1663), at the William Oxley Thompson Memorial Library," The Ohio State University; and **Josef Förster**, Academy of Sciences of the Czech Republic, "The Story of Emperor Maurice." More details will follow, in the late summer edition of AANLS NEWS.

Opportunities for Scholars

The 2010 Minnesota Manuscript Research Laboratory at Hill Museum & Manuscript Library, with help from generous friends, offers a number of opportunities for scholars to visit for first-hand study opportunities. For further details, see <http://www.hmml.org/research08/opportunities/mmrl.htm>

Upcoming IANLS Congress in Münster, Germany, 2012

The Fifteenth IANLS Congress will be held in Münster, Germany, August 5-10, 2012. For information and updates, see their website, <http://www.IANLS.org>.

Neo-Latin Classical Tradition: Latin and its Influence in the New World

by Rose Williams

“With regard to promoting the legacy of classical antiquity, neo-Latin writing frequently highlights the centrality of classical learning for a number of disciplines.”

Andrew Laird, Prologue to *The Epic of America: An Introduction to Rafael Landivar and the Rusticatio Mexicana*.

While generally acknowledging a debt to Rome and its language Latin, we often do not realize how much that language and its culture still surround us.

As the strength of the Roman Empire crumbled away, the Western world was left in chaos and denial. Rome’s central authority had bound most of Europe, Asia Minor, and North Africa together for centuries. Its military and political stability had provided visible benefits of roads, aqueducts, and well-built cities, as well as invisible ones of organization and efficient administration. When the Western Roman Empire fell, or rather collapsed in a series of ruinous raids and wars, order and stability in its vast lands largely collapsed along with it. The fragments of the collapsed empire coalesced as best they might around the patchwork of small kingdoms and tribal states that were evolving from the shambles. Among the small centers of civilization that still existed and slowly expanded their influence, Latin remained the shared language used for communication, as well as the language of law, education, religion, and exploration, throughout the so-called Medieval Period, or Middle Ages.

Latin literature has been written for 2,500 years; 1500 years of these years were after the fall of the

Western Roman Empire. As the Medieval period of European history drew to a close, two momentous events shaped the modern world. The European exploration of the Western Hemisphere began as the Italian Renaissance was finding its feet. The two came of age together. The Europeans who came to the New World were imbued with the Renaissance ideal of rebuilding the world on the Greco-Roman tradition. Latin was not only the language of literature and science, but also was the language of legal and political authority. It carried a powerful identity as the language of ancient Rome, which as an ideal wielded power and influence over an even greater portion of the world than the city had once ruled.



Rose Williams

It is well-known that the Northern Europeans who explored much of the North American continent and created great colonies in what would be the United States and Canada were deeply imbued with Renaissance ideas and classical heritage. These concepts were often expressed in Latin. In France René Rapin wrote *Hortorum libri IV* and Jacques Vanier wrote *Praedium Rusticum*, both admitted descendants of Vergil’s *Georgics*. Such Latin compositions as Thomas More’s *Utopia* and Francis Bacon’s *Novum Organum*, as well as the Latin prose, poetry, and letters of great thinkers such as Erasmus and John Milton, greatly influenced the colonists in the Northern New World. The colonists also often wrote in Latin,

expressing new discoveries and experiences in the *lingua franca* of the Old World and the New. Examples of their output are books such as *Early American Latin Verse* and *Relatio Itineris in Marilandiam*.

It is no less true that the Southern Europeans who explored and colonized the broad areas which became the southwestern United States, Mexico, Central America, and South America were similarly imbued. The Latin language and classical ideas were central to the thinking and cultural framework of the peoples known as the Hispanics — a word which is itself derived from the Latin word for the Spanish peninsula — *Hispania*.

The Spanish settlers who created so much of the culture of the Western hemisphere brought Rome to this hemisphere with them — in language and in way of life. Very early in the colonial period the Spaniards established colleges in the New World to teach the native peoples Christianity through the medium of Latin. The language opened to New World scholars the wealth of the Italian Renaissance. Books, ideas, and some scholars followed the conquistadors west. A Neo-Latin literature that had indigenous New World elements began to flower and does so to this day.

Latin is reborn and retooled again and again, in literature, science, law, and technology. It appears to be the *lingua aeterna*. The study of this magnificent language needs to involve its myriad manifestations in many eras and countries.

Further Reading:

Jose Acosta. *Natural and Moral History of the Indies*. Trans. Francis Lopez-Morillas. Duke University Press. 2002.

continued on p. 4

Leo M. Kaiser, ed. *Early American Latin Verse*. Bolchazy-Carducci, 2006.

Andrew Laird. *The Epic of America: An Introduction to Rafael Landivar and the Rusticatio Mexicana*. Duckworth & Co. 2006.

Barbara Lawatsch-Boomgaarden, ed. *Relatio Itineris in Marilandiam*. Bolchazy-Carducci, 1995.

Joseph Solodow. *Latin Alive: The Survival of Latin in English and the Romance Languages*. Cambridge University Press. 2010.

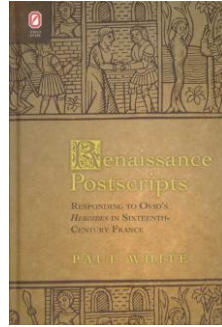
Rose Williams. *From Rome to Reformation*. Bolchazy-Carducci, 2009.

Rose Williams. *The Lighter Side of the Dark Ages*. Anthem Press, 2006.

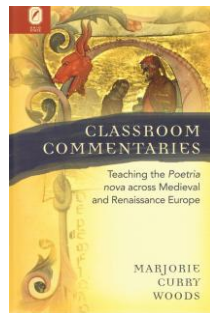
Rose Williams is the author of more than twenty Latin readers, history books, and teachers' guides. She serves on various classics consultant boards and maintains a website, www.roserwilliams.com, devoted to Latin materials. She has two comparative literature projects in development: (1) poetry readings from Vergil's *Aeneid* and Landivar's epic *Rusticatio Mexicana* and (2) prose readings from Caesar's *De Bello Gallico* and Jose Acosta's *De Natura Novi Orbis*, in which both writers discuss the peoples and places encountered in new territory. She would welcome information and discussion about Latin writings concerning the Portuguese, French, English, and Spanish explorers in the New World.

New Titles of Interest: The Ohio State University Press

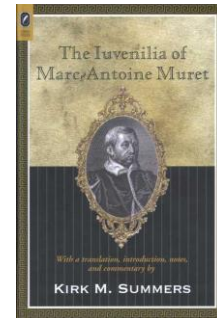
From Eugene O'Connor,
Managing Editor
(eugene@osupress.org)



Renaissance Postscripts: Responding to Ovid's *Heroides* in Sixteenth-Century France by Paul White (British Academy Postdoctoral Fellow in the Department of French, University of Cambridge) offers an account of the wide variety of responses to the *Heroides* within the realm of humanist education, in the works of both Latin commentators and French translators, and as an example of a particular mode of imitation.



Classroom Commentaries: Teaching the *Poetria nova* across Medieval and Renaissance Europe by Marjorie Curry Woods (Professor of English and Comparative Literature at The University of Texas at Austin) provides a synoptic picture of medieval and early modern instruction in rhetoric, poetics, and composition theory and practice.



The *Iuvenilia* of Marc-Antoine Muret by Kirk M. Summers (Associate Professor of Classics at the University of Alabama in Tuscaloosa and former Secretary-Treasurer of the AANLS) helps fill the need for critical editions that provide a general context and interpretation. A major Neo-Latin poet, Muret was thoroughly versed in classical literature, mythology, rhetoric, and philosophy. Muret incorporated the generic innovations of contemporary humanists while referring to current events and figures.

For further information about these books, see The Ohio State University Press website at <http://www.ohiostatepress.org>.

News from AANLS Members

Fred Booth gave a talk in March at Fordham University entitled “Hunting the Lithuanian Bison: Neo-Latin in Northern Europe.”

Frank T. Coulson published “Addenda and Corrigena to *Incipitarius Ovidianum II*” in the *Journal of Medieval Latin* 19 (2009), 88-105. He also presented a paper entitled “*Codices Latini Ohienses*: Manuscripts in lesser known Library Collections” at the meeting of the APA in Anaheim, 2010, and a paper entitled “Reading Ovid in the Twelfth-Century Renaissance” at the meeting of the Medieval Academy at Yale, March 20, 2010.

John Dillon gave a paper, “Best Wishes for A Speedy Recovery’: Neo-Latin Poems to an Ailing Other,” at the IANLS Congress in Uppsala. Forthcoming in *Renaissance Quarterly* is his review of Ranieri Granchi, *De preliis Tuscie*, a cura di Michela Diana (Firenze: SISMEL / Ediz. del Galluzzo, 2008).

Charles Fantazzi has published *Companion to Juan Luis Vives*, Brill, 2008; and “Vives’ Text of Augustine’s *De civitate Dei*,” *Neulateinisches Jahrbuch* 11 (2009), 19-33.

Julia Gaisser gave a paper, “Illuminating Apuleius’ Golden Ass” at the APA meeting in Anaheim and at the Renaissance Forum of the University of Copenhagen in March. Her book, *The Fortunes of Apuleius: A Study in Transmission and Reception*, received the 2009 Goodwin Award of Merit of the American Philological Association.

Edward V. George published “Humanist Traces in Early Colonial Mexico: Texts from the Colegio de Santa Cruz de Tlatelolco” in *Litterae humaniores del Renacimiento a la Ilustración. Homenaje al Profesor José María Estellés*. Ed. Ferran Grau Codina et al. València: Universitat de València, 2009, 279-291. *Quaderns de Filologia*, Anejo n.º 69.

Milena Minkova and **Terence Tunberg** have published Vol. II of their introductory Latin textbook *Latin for the New Millennium*, (Bolchazy-Carducci, 2009). This is the first Latin introductory textbook that makes such extensive use of Medieval Latin and Neo-Latin literature.

Lee Piepho’s major article on Latin and the dissemination of international Protestantism appeared in the most recent issue of *Reformation*. His chapter on Spenser and Neo-Latin literature will appear next fall in the *Oxford Handbook of Edmund Spenser*. He presented several papers in 2009 including one on university anthologies lamenting the death of James I’s son, Prince Henry, at the IANLS Congress in Uppsala; and another, on Mantuan’s hagiographic epic, *Georgius*, and the first book of Spenser’s *Faerie Queene*, at the Sixteenth Century Studies Conference.

Mark Riley is giving a lecture at University of California Davis on May 26 entitled “John Barclay and the History of the Novel.” He is also preparing an edition with translation of Barclay’s *Icon Animorum*.

Michele Valerie Ronnick published an article entitled “Milton’s ‘Two-Handed Engine’ and ‘ο Διμακάρως/ *dimachaerus*: A Note on *Lycidas*, Line 130,” in *Notes and Queries*, June 2009.

Carl Springer’s article on “Luther’s Latin Poetry and Scatology” appeared in *Lutheran Quarterly* 23 (2009), 373-387. An early version was delivered at a special Presidential Panel on Neo-Latin Studies organized by Robert Ulery at the CAMWS Conference 2009.

Terence Tunberg has a forthcoming contribution entitled “*Erasmi dialogum Ciceronianum relegamus!*” This article will be published in the *Acta conventus Academiae Latinitati Fovendae Ratisbonae anno 2009 habiti*. The article offers a reassessment of Erasmus’ doctrine of stylistic imitation in Neo-Latin as expressed in his dialogue “Ciceronianus.”

Robert Ulery’s third and final volume of his edition and translation of Pietro Bembo’s *History of Venice*, covering Books 9-12, was published in November 2009 (Harvard University Press, I Tatti Renaissance Library 37). He also organized a panel for the IANLS at the Renaissance Society of America Meeting in Venice in April 2010. The panel was entitled “The Writing of Venetian History: Pietro Bembo and Flavio Biondo.” He also delivered a paper at the session entitled “The Place of the City of Venice in Bembo’s *Historia Veneta*.”



Anaheim in January.

AMERICAN ASSOCIATION FOR NEO-LATIN STUDIES
2010 Membership Form

Annual membership dues are \$20.00 U.S. (\$10.00 U.S. for students). Please make check or money order in U.S. funds payable to AANLS.

Please print out this form and mail, with dues, to the address below.

Name: _____

Mailing Address: _____

_____ NO CHANGE FROM LAST YEAR

Telephone or e-mail (preferable): _____

_____ NO CHANGE FROM LAST YEAR

Research Interests: _____

_____ NO CHANGE FROM LAST YEAR

Any Suggestions for the AANLS:

2010 Dues Enclosed: \$ _____

Please send to:

Professor Diane Johnson
Secretary-Treasurer, AANLS
Department of Modern and Classical Languages
Western Washington University
Humanities 230
Bellingham, WA 98225-9057 U.S.A.